

FIXED AMOUNT AWARD AGREEMENT

**ГРАНТОВА УГОДА ІЗ ФІКСОВАНИМИ
ЗОБОВ'ЯЗАННЯМИ**

Legal Name of Subrecipient / Грантоотримувач	Non-governmental Organization "Association of Community Sustainable Development" Громадська Організація "Асоціація Сталого Розвитку Громад"	
Legal Name of Prime Recipient / Надавач гранту	International Research and Exchanges Board (IREX) / Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX)	
Subgrant Number/ Номер гранту	FY21-L2D-Ed-FAA-IF	
Name of the Project / Назва проекту	"Learn to Discern in Schools - National Rollout"/ "Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність-національне розгортання"	
Prime Award Number / Номер основної угоди, в рамках якої надається грант	GGF UKV 1915	
Awarding Agency / Донор	The Foreign and Commonwealth Office of Great Britain (FCO) / Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії (FCO)	
Date of Prime Award / Дата угоди з надавачем гранту	April 18, 2019 / 18 квітня 2019 року	
Address of Subrecipient / Адреса грантоотримувача	76005, Ivano-Frankivsk, Chornovola street, house 107A, apartment 20A/ 76005, м. Івано-Франківськ, вул. Чорновола, буд. 107А, кв. 20А	
Subgrant Start Date / Дата початку гранту	October 26, 2020 / 26 жовтня 2020 року	
Subgrant End Date / Дата закінчення гранту	February 22, 2021/ 22 лютого 2021 року	
New Award? Це нова угода? Yes/Так <input checked="" type="checkbox"/> No/Hi <input type="checkbox"/> (if no enter mod # /якщо ні вкажіть номер модифікації)	Modification # / Модифікація №	
Applicable Cost Principles / Регуляторні акти	2 CFR 200 Subpart A-E	
Research and Development Project / Проект спрямований на дослідження та розвиток	Yes /Так <input type="checkbox"/>	No /Hi <input checked="" type="checkbox"/>
Ceiling / Гранична сума гранту	Original award/ Сума угоди	2471.00 USD/ доларів США

	Modification / Модифікація до угоди (-/+)	0.00 USD / доларів США
	Total Ceiling / Загальна гранична сума гранту	2471.00 USD/ доларів США
Obligation / Гарантована сума в рамках гранту	Original Obligation / Попередня гранична сума	2471.00 USD/ доларів США
	Previous Additions/ Минулі модифікації	0.00 USD/ доларів США
	Addition this Action / Додатково	0.00 USD/ доларів США
	Total Ceiling / Загальна гранична сума гранту	2471.00 USD/ доларів США
Cost Share / Власний внесок	N/A	
IREX Point of Contact / Контакти представника IREX	Liubov Kvasiuk/Любов Квасюк Senior Program Manager / Старший менеджер проекту	
	Tel/тел. +38044 5370604	
	Email: lkvasiuk@irex.org	
Subgrantee's Point of Contact / Контакти (телефон, адреса електронної пошти) представника грантоотримувача	Pristay Halyna Ivanivna/Пристаї Галина Іванівна	
	Email: galuna1803@gmail.com	
	Tel.: +380966220786	
Subgrantee TIN (if US) / Номер TIN грантоотримувача (якщо резидент США)	N/A	
Subgrantee DUNS # / Номер DUNS грантоотримувача	#498473153	

Ms. Bortnyak Nadiya Dmytrivna

Non-governmental Organization "Association of
Community Sustainable Development"

SUBJECT: grant No FY21-L2D-Ed-FAA-IF

Dear Ms. Nadiya Dmytrivna:

In response to your request for assistance dated August 15, 2020 under "Learn to Discern in Schools - National Rollout", IREX is pleased to award to NGO "Association of Community Sustainable Development", (hereinafter referred to as the "Subgrantee") this subgrant (hereinafter referred to as the "Subgrant") in the amount **not to exceed 2471.00 USD** (two thousand four hundred seventy one USD 00 cents) (hereinafter referred to as the "Subgrant Budget") for the period from **October 26, 2020 to February 22, 2021** (hereinafter referred to as the "Subgrant Period").

I. Purpose

This Subgrant supports the spread of information and media literacy to develop skills of critical perception of information in Ukraine through the implementation of research and education initiatives from the teams of higher education institutions, conducted in cooperation with higher education institution: Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (hereinafter referred to as the "University") within the framework of the "Learn to Discern in Schools - National Rollout".

II. Award

The accomplishment of each fixed obligation Subgrant objective will be based on the completion of the tasks and successful submission or completion of the milestones indicated below. Funds will be disbursed to the Subgrantee per the submission of deliverables as outlined below.

MILESTONE 1 – 20.00% of Subgrant Budget upon acceptance of the following:

Пані Бортняк Надії Дмитрівні

ГО "Асоціація сталого розвитку громад"

З приводу грантової угоди № FY21-L2D-Ed-FAA-IF

Шановна Надія Дмитрівна!

У відповідь на Вашу заявку на участь у конкурсі від 15 серпня, 2020 року у проекті "Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність-національне розгортання" і отримання гранту, IREX пропонує ГО "Асоціація Сталого Розвитку Громад" (надалі у тексті – «Грантоотримувач») цю грантову угоду (надалі у тексті – «Грантова Угода» або «Грант») у розмірі, що не **перевищує 2471.00 USD** (дві тисячі чотириста сімдесят один долар США 00 центів) (надалі у тексті – «Бюджет»), на період з **26 жовтня 2020 року по 22 лютого 2021 року** (надалі у тексті – «Строк дії Гранту»).

I. Мета надання гранту

Грант надається для підтримки поширення інфомедійної грамотності з метою розвитку навичок критичного сприйняття інформації в Україні через реалізацію ідей від команд закладів вищої освіти в освітній, дослідницькій та сферах, що проводяться у співпраці з вищим навчальним закладом: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (далі «Університет») у рамках проекту "Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність-національне розгортання".

II. Умови надання гранту

Кожна з цілей цього Гранту вважатиметься досягнутою після виконання завдань і успішного подання чи завершення зазначених нижче етапів. Грошові кошти будуть надані Грантоотримувачу відповідно до подання результатів, як описано нижче.

Етап 1 – 20.00% Бюджету Гранту будуть надані, за умови, що IREX прийме наступне:

- Detailed contingency events work plan (Scope of Work), approved by IREX, with a schedule of activities indicating the parties that will be involved. The contingency work plan should be agreed with an author of the subgrant application who is an employee of the higher education institution Vasyl Stefanyk Precarpathian National University who is selected as participant within the framework of the "Learn to Discern in Schools - National Rollout".
- Memorandum of Understanding, approved by IREX, should be signed between the higher education institution and the Subgrantee (Template of Memorandum is Appendix 6).

MILESTONE 2 – 25.00% of Subgrant Budget upon acceptance of the following:

- Developed layouts of printed products: 1 roll-up banner and 2 euroflyers.
- Developed scenarios of 2 trainings for high school students and adults / students.

MILESTONE 3 – 25% of Subgrant Budget upon acceptance of the following:

- Report on conducting 10 trainings online for high school students, residents of OTG and small towns of Ivano-Frankivsk region in the form approved by IREX.
- Link to video recording of trainings.

MILESTONE 4 – 20.00% of Subgrant Budget upon acceptance of the following:

- Report on conducting 10 trainings online for high school students, residents of OTG and small towns of Ivano-Frankivsk region in the form approved by IREX. Link to video recording of trainings.

MILESTONE 5 – 10% of Subgrant Budget upon acceptance of the following:

- Report on the final event of the project online - conference "Information literacy in villages, small towns and OTG of Ivano-Frankivsk region".
- Link to the video recording of the conference.
- Final narrative report summarizing all activity supported by Subgrant funds, as well as lessons learned, in accordance with provided template and approved by IREX.
- Links of post-news created on Facebook and links sent to IREX e-mail. If available, copies of coverage of events in the media (including web links/URLs), Internet platforms, etc.

- Узгоджений резервний робочий план у форматі, що затверджений IREX, з графіком заходів із зазначенням сторін, що будуть залучатись до їх проведення. Резервний робочий план має бути узгоджений з автором Заявки до грантової підтримки, що є працівником вищого навчального закладу Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, який є відібраним учасником проекту "Вивчай та розрізняй: інфомедійна грамотність - національне розгортання".

- Протокол про наміри, підписаний між вищим навчальним закладом та ГО у форматі, що затверджений IREX (Шаблон Протоколу є Додатком б).

Етап 2 – 25.00 % Бюджету Гранту будуть надані за умови, що IREX прийме наступне:

- Розроблені макети друкованої продукції: 1 ролл-ап банер та 2 еврофлаєри.
- Розроблені готові сценарії 2-х тренінгів для учнів старших класів та дорослих/студентів.

Етап 3 – 25% Бюджету Гранту будуть надані, за умови, що IREX прийме наступне:

- Звіт щодо проведення 10-ти тренінгів онлайн для учнів старших класів, жителів ОТГ та малих міст Івано-Франківської області у формі, затвердженій IREX.
- Посилання на відео запис тренінгів.

Етап 4 – 20.00 % Бюджету Гранту будуть надані за умови, що IREX прийме наступне:

- Звіт щодо проведення 10-ти тренінгів онлайн для учнів старших класів, жителів ОТГ та малих міст Івано-Франківської області у формі, затвердженій IREX. Посилання на відео запис тренінгів.

Етап 5 – 10% Бюджету Гранту будуть надані, за умови, що IREX прийме наступне:

- Звіт щодо проведення фінального заходу проєкту онлайн - конференції «Інфомедійна грамотність у селах, малих містах та ОТГ Івано-Франківської області».
- Посилання на відео запис конференції.
- Заключний описовий звіт, узагальнюючий усі проведені заходи в рамках фінансування гранту з відповідними висновками у форматі, що затверджений IREX.
- Посилання до створених пост-новин у Facebook та надіслані посилання на електронну пошту IREX. За наявності, копії висвітлень заходів у ЗМІ (включаючи веб лінки/URLs), інтернет платформах тощо.

III. Payments Provision

Milestone certificates (which will function as an invoice for milestones that include payment) shall be submitted to the IREX Point of Contact listed on the first page of the award. The Subgrantee must use Attachment 3 “Milestone Certificate” when submitting a request for payment of a milestone.

Payment shall be made to the Sub-Grantee no later than 15 days from the receipt of the milestone certificate.

Certificate of Completion: On Submission of the final Milestone Certificate, the Subgrantee must certify that “the sub-grant is completed and the Subgrantee will make no further claims against IREX.”

All payments under this Subgrant shall be made in national currency of Ukraine according to official exchange rate set by National Bank of Ukraine at the date of submitting a request for payment of a milestone via bank transfer to the bank account of the Subgrantee.

IV. Termination and Enforcement

IREX does not assume liability for any third-party claims for damages arising out of this Subgrant.

IREX may terminate this Subgrant upon 30 days written notice. During that time, the Subgrantee may complete any milestones. If the Subgrantee identifies a milestone that it can complete only in part, IREX and the Subgrantee will jointly determine if the partial completion is satisfactory and determine what portion of the payment will be made for partial completion. A modification of this Agreement will be issued to revise the milestone schedule.

If Subgrantee is found to be in material breach of the award (guilty of fraud or violates the terrorism provision) termination will be immediate. IREX may also terminate the Agreement at any time without 30-day notice for the following reasons: a) Termination of the Prime Award b) Subgrantee fails, refuses or is unable to perform the work or to make satisfactory progress within the time specified.

III. Платежі

Форми-підтвердження виконання етапів (що є рахунком для оплати етапів) надаватимуться представнику IREX, що зазначений на першій сторінці цієї Грантової Угоди. Грантоотримувач повинен використовувати Додаток 3 «Форма-підтвердження виконання етапу» при поданні запиту на оплату етапу.

Оплата Грантоотримувачу повинна бути здійснена не пізніше 15 днів з дати отримання форми-підтвердження виконання етапу.

Форма-підтвердження виконання етапу: при поданні фінальної форми-підтвердження виконання етапу Грантоотримувач повинен засвідчити, що «Грант завершено та Грантоотримувач більше не має ніяких претензій до IREX».

Усі платежі за цим Грантом здійснюватимуться у національній валюті України відповідно до офіційного курсу гривні до долару США, встановленого Національним банком України на день подання Листа-запиту на оплату етапу. Платежі здійснюватимуться шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок Грантоотримувача.

IV. Припинення дії Угоди

IREX не несе відповідальності перед третіми особами за збиток, що виник з цього Гранту.

IREX може припинити дію цього Гранту шляхом надіслання Грантоотримувачу письмового повідомлення не менше ніж за 30 днів до дати припинення Гранту. Протягом цього часу Грантоотримувач може виконати деякі етапи. Якщо Грантоотримувач визначить етап, який він може виконати лише частково, IREX та Грантоотримувач разом визначать, чи є часткове виконання етапів задовільним, та визначать, яка частина оплати буде зроблена у випадку часткового виконання. У випадку змін в розкладі етапів, до даної Грантової Угоди будуть внесені відповідні зміни.

Якщо Грантоотримувач виявиться винним в фінансових порушеннях (шахрайстві або злочинах, пов'язаних з тероризмом), Угода буде розірвана негайно. IREX також має право розірвати дану Грантову Угоду в будь-який момент без надання попередження в 30-денний термін за наступних причин: а) розірвання угоди з донором; б) Грантоотримувач не виконує, відмовляється виконувати, або не може

виконувати роботу, або досягти задовільних результатів в роботі у визначений час.

Also, the Subgrant may be suspended or terminated by IREX, if IREX has notice of or has reasonable cause to believe that the Subgrantee is unable to pay its obligations in the ordinary course of business.

Any dispute under or relating to this Subgrant shall be decided by the IREX Grants Officer or other person assigned by IREX.

V. Financial Records

IREX, FCO or any of their duly authorized representatives, shall have the right, of timely and unrestricted access to any books, documents, papers and any records of Subgrantee which are directly pertinent to the work being performed under this Subgrant. If such an inspection/evaluation is performed, Subgrantee agrees (a) to make its premises, and those of any second-tier subcontractors or subrecipients, available and (b) to provide all reasonable facilities and assistance consistent with the convenience and safety of IREX representatives. All such inspections/evaluations shall be performed so as not to unduly delay work under this Subgrant.

Financial records, supporting documents, statistical records, and all other records pertinent to this Subgrant shall be retained for a period of six (6) years from the date of submission of the final expenditure report.

VI. Reporting Provision

By accepting this Subgrant the Subgrantee agrees to:

(1) Document that reasonable steps were taken to ensure that all purchases charged to the Subgrant are at reasonable prices and from responsible sources;

(2) Submit to IREX program updates via email detailing activities conducted under the Subgrant and submit a final report within **10 days** of the last conducted event under the Scope of Work.

VII. Monitoring

IREX or its representatives will monitor progress of performance under this Agreement. Site visits occur as

Крім того, Грант може бути призупинено або припинено IREX, якщо IREX стало відомо або є достатні підстави вважати, що Грантоотримувач не в змозі оплатити свої зобов'язання в ході звичайної господарської діяльності.

Будь-який спір, який виникає у зв'язку з цим Грантом, вирішується спеціалістом з грантів IREX або іншою особою, призначеною IREX.

V. Фінансова документація

IREX, FCO або їх уповноважений представник, має право на своєчасний та необмежений доступ до будь-яких бухгалтерських документів і записів Грантоотримувача, які мають пряме відношення до робіт, які виконуються в рамках цієї Грантової Угоди. У разі здійснення такої перевірки або оцінки Грантоотримувач погоджується (а) надати для цих потреб власні приміщення і приміщення суб-підрядників або суб-реципієнтів, а також (б) надати усю можливу допомогу, відповідно до потреб зручності та безпеки представників IREX. Всі такі перевірки або оцінки будуть проводитися таким чином, щоб безпідставно не затримувати діяльність в рамках цієї Грантової Угоди.

Фінансові, статистичні документи та звітність, а також усі інші документи, що стосуються цього Гранту зберігаються протягом шести (6) років з дати подання фінального звіту про витрати.

VI. Звітування

Приймаючи умови цього Гранту, Грантоотримувач погоджується виконувати наступне:

(1) Забезпечити наявність письмового підтвердження того, що задовільні заходи були прийняті, щоб гарантувати, що всі витрати, які зроблені за рахунок коштів, отриманих на підставі Гранту, здійсненні за допустимими цінами, а товари, роботи чи послуги придбані у надійних джерел;

(2) Надсилати IREX електронною поштою звіти про заходи, які проведені з метою виконання Гранту, а також надіслати фінальний звіт протягом **10 днів** після проведення останнього заходу згідно робочого плану.

VII. Моніторинг

IREX або його представники стежитимуть за ходом виконання даної Угоди. За необхідності

needed and do not take place on a set schedule. The subgrantee must facilitate site visits at any time during implementation. Subgrantee is responsible for notifying IREX if significant problems occur during the implementation of the activity.

VIII. Subawards

Subgrantee is prohibited from issuing sub-awards under this agreement.

IX. Indemnification

The both parties shall hold the other party and FCO harmless against losses or damages including those stemming from injuries, deaths, expenses, actions, proceedings, demands, costs and claims, including, but not limited to, legal fees and expenses, which may be suffered by the party, its personnel, consultants, employees and agents or any third party, where such loss or damage is the result of an action, omission, negligence, breach of contract, or violation of law or regulation (including the violation of any intellectual property right) by the other party, its personnel or agents.

X. Independent Status

The relationship of the Subgrantee to IREX is that of an independent entity and nothing herein shall be construed as creating any other relationship. As such, the Subgrantee shall comply with all laws and assume all risks incident to its status as an independent entity. This includes, but is not limited to, responsibility for all applicable income taxes, associated payroll and business taxes, licenses and fees, and such as insurance necessary for the Subgrantee's protection in connection with work performed under this Subgrant. Neither the Subgrantee nor anyone employed by it shall be, represent, act, purport to act, or be deemed to be agent, representative, or employee of IREX.

IREX або його представники здійснюватимуть візити з метою перевірки в будь-який час без встановленого графіка. Грантоотримувач повинен сприяти під час візитів з метою перевірки в будь-який час протягом впровадження Гранту. Грантоотримувач відповідальний за інформування IREX, якщо значні проблеми виникають протягом впровадження Гранту.

VIII. Надання грантів та/або суб-контрактів

Грантоотримувачу заборонено видавати гранти та/або суб-контракти в рамках цієї угоди.

IX. Компенсація збитків

Обидві сторони забезпечують ненанесення збитків, втрат іншій стороні та FCO, включаючи ті (ту), що спричинені фізичним ушкодженням або смертю; витрати, дії, процедури та вимоги, що спричинені в тому числі, але не обмежуються, судовими витратами, які понесені стороною, її працівниками, консультантами, або будь-якою третьою особою, якщо такі збитки (школа) виникли в результаті недбалості, умисних дій чи бездіяльності, порушення договору, або порушення закону чи нормативного акту (включаючи порушення прав інтелектуальної власності) іншою стороною або її працівниками та довіреними особами.

X. Незалежний статус

Відносини Грантоотримувача з IREX є незалежним об'єднанням, і ніщо в даній Угоді не повинно тлумачитись як створення будь-яких інших відносин. Таким чином, Грантоотримувач повинен дотримуватись усіх законів та передбачати всі можливі ризики, пов'язані з його статусом як незалежної юридичної особи. Це включає в себе, але не обмежується відповідальністю за сплату всіх податків на прибуток, пов'язаних із оплатою праці та податків, що сплачує організація, ліцензій та зборів, таких як страхування, якщо це необхідно для захисту Грантоотримувача у зв'язку з роботою, яку він виконує в рамках цієї Грантової Угоди. Ні Грантоотримувач, ні будь-який співробітник, найнятий на роботу Грантоотримувачем не представляє, не діє, не має на меті діяти або не вважається довіреною особою, представником або співробітником IREX.

XI. Integrity and Ethics

IREX organizational ethics and continued success require (1) avoidance, to the maximum extent practicable, of any corrupt, fraudulent, illegal, or otherwise improper or unseemly practices, or even the appearance of or potential for any such practice, and (2) immediate and complete dissociation from, and prompt and thorough corrective action regarding, any such practices that might nevertheless occur. Subgrantee hereby covenants and agrees to ensure that it, and its officers, directors, employees, agents, representatives, consultants, lower-tier Subgrantees, contractors and suppliers will at all times strictly follow a similar approach to all of their activities and refrain from any actions that may be construed as bribery of an official, whether or not funded under, directly affecting, or occurring during the Term of, this Subgrant.

Payment to the Subgrantee described in this Subgrant shall constitute the Subgrantee's sole payment in connection with the Services and, the Subgrantee shall not accept for their own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this Subgrant. The Subgrantee agrees to disclose to IREX in a timely fashion any relationship, transaction or circumstances which could diminish or compromise its ability to render objective and impartial professional judgment concerning the Services. IREX reserves the right to terminate the agreement or reduce its scope based upon disclosures of conflict.

Article XII: Anti-Terrorism

As a condition of entering into the Agreement hereby certifies that Subgrantee has not provided and will not provide material support or resources to any individual or entity that it knows, or has reason to know, is an individual or entity that advocates, plans, sponsors, engages in, or has engaged in terrorist activity, including but not limited to the individuals and entities listed in the Annex to Executive Order 13224 "Executive Order on Terrorist Financing" and other such individuals and entities that may be later designated by the United States under any of the following authorities: ~ 219 of the Immigration and Nationality Act, as amended (8 U.S.C. ~ 1189), the International Emergency Economic Powers Act (50 U.S.C. ~ 1701 et seq.), the National Emergencies Act (50

XI. Чесність та етика

Організаційна етика та подальший успіх діяльності IREX передбачає: (1) запобігання, в максимально можливій мірі, будь-яких проявів корупції, шахрайства, незаконних, невідповідних або непристойних дій, або запобігання можливості появи будь-якої з таких дій, також (2) негайне та повне відокремлення, та швидка і чітка коригуюча міра відносно будь-якої такої дії, що може мати місце. Грантоотримувач даною Угодою погоджується, що він та його посадові особи, директори, співробітники, представники, консультанти, Грантоотримувачі нижчого рівня, підрядники та постачальники постійно мають виключно подібний підхід до своєї діяльності та уникатимуть дій, які можуть бути трактовані як хабар держслужбовцям, незалежно від того, чи ця діяльність фінансується, має прямий вплив або виникає протягом Дії цієї Грантової Угоди. Оплата Грантоотримувачу, що описана в даній Грантовій Угоді, це єдина оплата Грантоотримувачу у зв'язку з Послугами, а Грантоотримувач не приймає на свою користь комісійні за торгівельну діяльність, знижки або інші подібні платежі у зв'язку з діяльністю за даною Грантовою Угодою. Грантоотримувач погоджується вчасно повідомляти IREX про будь-які відносини, операції та обставини, які можуть ослабити або скомпрометувати його здатність надавати об'єктивну та неупереджену професійну оцінку щодо Послуг. IREX залишає за собою право розірвати Угоду або скоротити об'єм робіт за цією Угодою, якщо стане відомо про такий конфлікт.

Стаття XII. Свідчення про непричетність до терористичної діяльності

Як умова для укладення Угоди Грантоотримувач засвідчує, що не надавав і не надасть матеріальної підтримки або ресурсів жодній фізичній або юридичній особі, про яку він знає, або має підстави знати, що він/вона є особою чи організацією, яка підтримує, планує, фінансує, брав (брала) або бере участь у терористичній діяльності, включаючи (але не обмежуючись) осіб та організації, що включені до списку у Додатку до Наказу Президента США № 13224, а також інших осіб та організацій, які пізніше можуть бути визначені Сполученими Штатами Америки на підставі таких нормативних актів: Стаття 219 Закону про імміграцію і громадянство із змінами та доповненнями (8 U.S.C. ~ 1189), Закон про економічні повноваження в умовах міжнародних надзвичайних ситуацій (50 U.S.C. ~ 1701 et seq.),

U.S.C. ~ 1601 et seq.), or ~ 212(a)(3)(B) of the Immigration and Nationality Act, as amended by the USA Patriot Act of 2001, Pub. L. 107-56 (October 26, 2001)(8 U.S.C. ~1182). This Certification also requires the Subgrantee to implement reasonable monitoring and oversight procedures to safeguard against IREX/FCO assistance from being used, either directly or indirectly, to provide material support or resources to individuals or entities that engage in terrorist activity.

If IREX determines that a Subgrantee has violated any term or condition of the Certification, IREX may immediately and unilaterally terminate the assistance Agreement.

Article XIII Trafficking in persons

The Grantee must inform IREX immediately of any information the Grantee receives from any source alleging a violation of a prohibition in paragraph 1-3 of this section term. Our right to terminate unilaterally that is described in paragraph 2 of this section: Implements section 106(g) of the Trafficking Victims Protection Act of 2000 (TVPA), as amended (22 U.S.C. 7104(g)), and is in addition to all other remedies for noncompliance that are available to us under this Agreement. You as the Grantee, and Grantee's employees and/or specialists (third parties) used to fulfill works under this Agreement may not:

- (1) Engage in severe forms of trafficking in persons during the period of time that the present Agreement is in effect;
- (2) Procure a commercial sex act during the period of time that the present Agreement is in effect;
- (3) Use forced labor in the performance of the present agreement.

Article XIV: Drug Trafficking

IREX reserves the right to terminate this Subgrant or take other appropriate measures if the Subgrantee or a key individual of the Subgrantee is found to have been convicted of a narcotic offense or to have been engaged in drug trafficking. Assistance provided to Subgrantee or

Закон про надзвичайні ситуації всередині країни (50 U.S.C. ~ 1601 et seq.), або Стаття 212 (a)(3)(B) Закону про імміграцію і громадянство, із змінами та доповненнями відповідно до Патріотичного Акту США 2001 р., Pub. L. 107-56 (October 26, 2001) (8 U.S.C. ~1182). Це Свідчення також вимагає від Грантоотримувача вживати слушних заходів щодо моніторингу та нагляду за процедурами в рамках проекту з метою захисту допомоги, наданої FCO через IREX, від її прямого чи непрямого використання для надання матеріальної підтримки чи ресурсів особам чи організаціям, які задіяні у терористичній діяльності.

Якщо IREX визначить, що Грантоотримувач порушив будь-які умови цього Свідчення, IREX має право негайно і одноосібно припинити Угоду.

Стаття XIII. Протидія торгівлі людьми

Грантоотримувач повинен негайно повідомити IREX про будь-яку інформацію, яку Грантоотримувач отримує з будь-якого джерела, що стверджує про порушення заборони, передбаченої в пунктах 1-3 цього розділу. Наше право на розірвання Договору в односторонньому порядку, описане в пункті 2 цього розділу: Виконує розділ 106 (g) Закону про захист потерпілих від торгівлі людьми від 2000 року (TVPA), з поправками (22 U.S.C. 7104 (g)), і і. На додаток до всіх інших засобів захисту від невиконання, які доступні нам за цим Договором. Ви, як Грантоотримувач, та співробітники Арендодавця та/або фахові спеціалісти (треті особи), що залучені для виконання окремих робіт за цією Угодою не можете:

- (1) Брати участь у важких формах торгівлі людьми протягом періоду дії Угоди;
- (2) Отримувати платні сексуальні послуги під час періоду дії Угоди;
- (3) Використовувати примусову працю під час дії за цією Угодою.

Стаття XIV: Незаконний обіг наркотиків

IREX залишає за собою припинити дію цієї Грантової Угоди або вжити інші відповідні дії, якщо Грантоотримувач або ключовий суб'єкт Грантоотримувача є засудженим за наркотичне правопорушення або займається незаконним

through Subgrantee to an entity that is subsequently found to have been engaged in drug trafficking, as defined in this part, shall be subject to refund or recall of funds provided.

XV. Notices

Notices shall be in writing and delivered by post, fax, or email to the person identified on the cover of this agreement.

XVI. Modifications

a) The terms and conditions of this Subgrant agreement may only be qualified, conditioned, limited, modified, discharged, or otherwise affected by a written agreement executed by both Parties (a "Modification").

b) All Modifications to this Agreement shall require the approval and authorization of the designated person from IREX and the Subgrantee's responsible official.

c) Modifications that incrementally obligate the agreement, give any required approval, or allow a one-time only three month or less extension, do not need to be signed by the Subgrantee. Any other modification of the award must be signed by both parties.

XVII. Incorporated by Reference -Not applicable

The present Subgrant is drawn up with a full understanding of its terms and terminology by the Parties, in the Ukrainian and English languages, in two copies which have identical validity - one for each Party. In case of discrepancies in the interpretation of the text of the Contract, the English text shall prevail.

The following attachments constitute an integral part of this Subgrant agreement:

1. Application
2. Program Description: A. Milestones Schedule, B.Scope of Work
3. Budget
4. Milestone Certification
5. Branding and Marking
6. Memorandum of Understanding

обігом наркотиків. Допомога, надана Грантоотримувачу, або через нього, суб'єкту господарювання, який в подальшому вважається залученим до наркоторгівлі, як визначено в цій частині, підлягає відшкодуванню або відкликанню коштів.

XV. Повідомлення

Повідомлення мають бути в письмовому вигляді та надсилатись поштою, факсом, електронною поштою особі, що зазначена на титульній сторінці цієї Угоди.

XVI. Зміни до грантової угоди

a) Вимоги та умови цієї Грантової Угоди можуть бути трактовані, обумовлені, обмежені, уточнені, анульовані або іншим чином змінені лише за письмовою згодою обох Сторін («Зміна»).

б) Всі зміни до цієї Угоди потребують схвалення та дозволу уповноваженої особи від IREX та відповідальної особи Грантоотримувача.

с) Модифікації до Грантової Угоди, які гарантують виділення частками гарантованих сум, надають необхідне погодження або дозволяють одноразове подовження угоди не більше ніж на 3 місяці, не повинні підписуватись Грантоотримувачем. Будь-які інші модифікації до Грантової Угоди повинні бути задокументовані та підписані обома Сторонами.

XVII. Правила, включені в грантову угоду шляхом посилання -Не передбачено

Ця Грантова угода складена при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською та англійською мовами у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, – по одному для кожної із Сторін. У разі виникнення розбіжностей у трактуванні тексту Договору, текст англійською мовою матиме перевагу.

Наступні додатки є невід'ємною частиною цієї Грантової Угоди:

1. Заявка на отримання грантової підтримки
2. Опис проекту: А. Розклад етапів виконання, В. Робочий План
3. Бюджет
4. Форма-підтвердження виконання етапу
5. Брендинг та маркування
6. Протокол про наміри

Please sign the original and each copy of this letter to acknowledge your receipt of this Subgrant and return the original to IREX.

Sincerely yours,

(signature, seal)

Myahriban Druckman, Country Director of IREX/Ukraine International Research & Exchanges Board (IREX)

ACKNOWLEDGED:

Non-governmental Organization "Association of Community Sustainable Development"

By: Bortnyak Nadiya Dmytrivna

Title: head of NGO
Signature of authorized person

Будь ласка, підпишіть цю угоду в двох примірниках, що стане підтвердженням беззастережного прийняття Вашою організацією усіх умов цього Гранту та наміру його виконання. Один примірник підписаної Грантової угоди підлягає поверненню IREX.

З повагою,

(підпис, печатка)

Мяхрібан Дракман, директор IREX/Україна Рада міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX)

Умови Гранту прийнято:

Громадська Організація "Асоціація Сталого Розвитку Громад"

Прізвище, ім'я представника громадської організації: Бортняк Надія Дмитрівна

Посада: голова ГО
Підпис уповноваженої особи

Appendix 1/Додаток 1

Проект «Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність» /

Project “Learn to Discern: info-media literacy”

Заявка на отримання грантової підтримки / Application for grant support

Розділ 1. Основна інформація заявника / Section 1. General information of the applicant

1.1 Контактні дані викладача - заявника

Прізвище, ім'я та по батькові заявника (викладач - учасник проекту, основний відповідальний за реалізацію поданого проекту):	ПІБ: Пристай Галина Іванівна телефон: 0966220786 електронна пошта: galuna1803@gmail.com
Профіль викладача	посада у ЗВО: асистент кафедри журналістики Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника предметна галузь викладання (педагогіка, журналістика, іноземні мови, українська мова тощо): журналістика
Офіційна назва закладу вищої освіти (ЗВО), у якому Ви працюєте: (напишіть повну назву та аббревіатуру)	Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника ПНУ імені Василя Стефаника; ПНУ
Контактна інформація закладу, з яким укладатиметься меморандум	область: Івано-Франківська місто: Івано-Франківськ індекс: 76018 вул. та номер будинку вул. Шевченка, 57 телефон керівника: +38(0342)53-15-74 +38(0342)75-23-51 електронна пошта: office@pnu.edu.ua

1.2. Інформація про громадську організацію (ГО) партнера у впровадженні проекту та адмініструванні Бюджету

Назва ГО (повна)	ГО «Асоціація сталого розвитку громад»
Реєстраційний код ГО (ЄДРПОУ)	41812525
Статус неприбутковості	Так <u> V </u> Ні <u> </u>
Вид діяльності згідно статуту, який відповідає цілі поданої заявки	<p>Всебічне задоволення та захист соціальних, економічних, творчих, освітніх, вікових, національно-культурних, духовних та інших конституційних прав та інтересів членів Організації. Сприяння підвищенню рівня культури та освіти населення та надання йому правової допомоги, розбудови правової держави та громадянського суспільства в Україні.</p> <p>Участь у наукових конференціях, залучення ВНЗ, державних органів, громадських організацій для співпраці, створення та реалізація різноманітних проектів, запровадження програм, співпраця з іншими громадським організаціями, у тому числі міжнародними.</p>
Юридична та фактична адреса ГО	76005, ІВАНО-ФРАНКІВСЬКА ОБЛ., МІСТО ІВАНО-ФРАНКІВСЬК, ВУЛИЦЯ ЧОРНОВОЛА, БУДИНОК 107А, КВАРТИРА 20А
Керівник ГО	<p>ПІБ: Бортняк Надія Дмитрівна</p> <p>Моб тел: 099 058 20 09</p> <p>Електронна скринька: csdauainfo@gmail.com</p>
Відповідальний за цей проєкт в ГО	<p>ПІБ: Князюк Ігор Васильович</p> <p>Моб тел: 050 812 89 04</p> <p>Електронна скринька: igor.knyaziuk@gmail.com</p>
Бухгалтер ГО, якщо буде залучений	<p>ПІБ: Князюк Ігор Васильович</p> <p>Моб тел: 050 812 89 04</p> <p>Електронна скринька: 050 812 89 04</p>
Документи, які додаються до заявки	<p>Скан. копія статуту ГО</p> <p>Скан. копія свідоцтва чи витягу про державну реєстрацію ГО</p> <p>Скан. копія рішення про внесення до Реєстру неприбуткових організацій та установ</p> <p>Протокол установчих зборів (визначення повноважень керівника ГО)</p>

1.3. Склад команди, що залучатиметься до виконання діяльності за грантовою програмою:

№	ПІБ	Посада/роль	Моб.тел	E-mail
1.	Пристай Галина Іванівна	Керівник	0966220786	galuna1803@gmail.com
2.	Марчук Ганна Іванівна	Експерт	0989609520	gmarchuk@ukr.net
3.	Бойчук Ігор Васильович	Експерт	0678890000	galuna1803@gmail.com

4.	Марчук Наталія Василівна	Експерт	0676509658	natali.marchuk@gmail.com
5.	Хороб Соломія Степанівна	Експерт	0975235926	khorobsolomia@gmail.com
6.	Савчук Руслана Любомирівна	Експерт	0978123234	ruslana_rizhko@ukr.net
7.	Князюк Ігор Васильович	Менеджер	0508128904	igor.knyaziuk@gmail.com
8.	Шотурма Наталія Володимирівна	Експерт	0977695896	shotyrma@bigmir.net

Розділ 2: Опис запропонованої ідеї

2.1 Мета запропонованої діяльності у рамках грантової програми.

Метою запропонованої діяльності є створення та розповсюдження друкованих матеріалів та проведення тренінгів для популяризації медіаграмотності в селах, малих містах та ОТГ Івано-Франківської області. Медіаграмотність набуває все більшого значення, адже дає практичні вміння та навички оцінки медійного процесу, формує у громадян навички критичного мислення, культуру споживання медійного продукту та вміння орієнтуватися у новому мультимедійному просторі, а також основні знання про способи впливу ЗМІ на свідомість аудиторії. Проєкт спрямований на розробку та реалізацію теоретично й експериментально обґрунтованої моделі інформування громадськості з позицій особистісно-орієнтованого підходу з медіаграмотності.

Окрім цього проєкт має на меті підтримати малі громади у створенні нових демократичних моделей управління освітою, сприяти розвитку міжмуніципальної співпраці громад у сфері поширення медіаграмотності.

2.2 Цільова аудиторія запропонованої діяльності та географія проєкту.

Проєкт аправлений на розвиток навичок слухачів, які не уявляють свого життя без Інтернету чи телебачення, критично ставитися до інформації та перевіряти її. Інформувати школи з районних центрів, ОТГ та сіл про основи медіаграмотності та критичного сприйняття інформації.

Проєкт допоможе розвинути навички інфомедійної грамотності як вчителям, так і учням, покращить якість освіти в громадах. Проєкт ставить перед собою завдання допомогти школярам розібратися що таке медіа та як працювати з інформацією.

Розроблені та запропоновані матеріали навчать учасників проєкту розрізняти факти від суджень, донести інформацію як працюють медіа, навчити визначати неправдиві новини. Електронні та друковані матеріали проєкту будуть надані громадськості після публічного спілкування.

Проєкт спрямований на те, щоб учні отримали рівний доступ до якісної освіти як в містах і ОТГ, так і в селах. Окрім цього громади повинні навчилися управляти освітою ефективно, долучати громадян до прийняття рішень, а школа стати освітнім центром громади – осередком демократії та прав людини. В межах проєкту зможемо покращити якість освіти в громадах, щоб учні, незалежно від того, де територіально знаходиться навчальний заклад, мали доступ до якісної освіти.

Цільовою аудиторією проєкту є студентська молодь та школярі – жителі сіл, малих міст та ОТГ Івано-Франківської області. Передбачається, що в кожному тренінгу візьмуть участь 20-25 учасників.

Проєкт передбачає проведення 20 тренінгів у школах Івано-Франківської області та заключну сесію для учасників тренінгів щодо підведення підсумків проєкту.

Територіальні межі проєкту:

- Вигодська селищна ОТГ (Долинський район)
- Долинська міська ОТГ (Долинський район)
- Калуська міська ОТГ (Калуський район)
- Коломийська міська ОТГ (Коломийський район)

- Космацька сільська ОТГ (Косівський район)
- Старобогородчанська сільська ОТГ (Богородчанський район)

Міста:

- Івано-Франківськ (5 шкіл)
- Верховина
- Галич
- Городенка
- Косів
- Надвірна
- Рогатин
- Снятин
- Тисмениця
- Яремче

2.3. Які форми діяльності Ваша команда планує здійснити за підтримки грантової програми.

Вид діяльності	Мета проведення (коротко про результат)	Хто здійснюватиме (ПІБ)
Розробка друкованих матеріалів	Роздаткові матеріали для тренінгів, брендинг.	Студенти першого курсу в межах навчальної дисципліни «Газетно-журнальне виробництво» під керівництвом Пристай Г.І.
Розповсюдження друкованих матеріалів для популяризації медіаграмотності.	Популяризація медіаграмотності серед молоді.	Учасники проекту
Розробка тренінгів із медіаграмотності.	Розробка сценаріїв для проведення тренінгів.	Пристай Галина Іванівна Марчук Наталія Василівна Хороб Соломія Степанівна Савчук Руслана Любомирівна
Проведення тренінгів для школярів та розповсюдження друкованих матеріалів.	Популяризація медіаграмотності в селах, малих містах та ОТГ Івано-Франківської області.	Пристай Галина Іванівна Марчук Ганна Іванівна Бойчук Ігор Васильович Марчук Наталія Василівна Хороб Соломія Степанівна Савчук Руслана Любомирівна Шотурма Наталія Володимирівна Студенти спеціальності «Журналістика» Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника

2.4. Які результати ви очікуєте отримати від запропонованої діяльності? Опишіть кількісні та якісні показники у підсумку.

Outputs: участь 400 учасників у 20 тренінгах в селах, малих містах та ОТГ Івано-Франківської області

Outcomes: розвиток критичного мислення та сприйняття інформації в учасників тренінгів та поширення набутих знань.

Impact: розвиток критичного мислення у жителів сіл, малих міст та ОТГ Івано-Франківської області, які мають досить обмежені ресурси та можливості отримання знань з медіаграмотності.

2.5 Життєздатність запропонованого проекту та засоби просування його результатів.

Проект передбачає розробку та проведення тренінгів, а також створення та розповсюдження друкованих матеріалів для популяризації медіаграмотності в селах, малих містах та ОТГ Івано-Франківської області.

В межах проекту буде проведено нетворкінг та створено мережу людей, зацікавлених у темі медіаграмотності. Дану мережу можна використовувати для проведення заходів (онлайн і офлайн) в майбутньому, а також для залучення до майбутніх проектів IREX.

Розроблені в межах проекту тренінги будуть використовуватися викладачами кафедри журналістики Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника для проведення тренінгів і в навчальних закладах та для стейкхолдерів, не охоплених проектом із зазначенням, що вони є результатом проекту «Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність» від IREX.

Розроблені друковані матеріали будуть використовуватися учасниками проекту і в майбутньому, тому їх можемо віднести до середньо- та довгострокових результатів проекту.

2.6. Який попередній досвід викладача-заявника (інших викладачів, які будуть залучені) чи членів ГО підсилить ефективність впровадження проекту

Пристаї Галина Іванівна: керівник видавничого проекту «Поміж текстом: журналісти для журналістів», в межах якого було видано два випуски книжки. Студенти під керівництвом Пристай Г.І. взяли інтерв'ю у 120 журналістів Івано-Франківської області та оформили видання.

З 2017 року Пристай Г.І. в межах навчальної дисципліни «Газетно-журнальне виробництво» організовує розробку студентами-першокурсниками власних газет та журналів (від ідеї до друку та презентації). За цей час було розроблено окремих 11 видань. Членкиня Національної спілки журналістів України.

Марчук Наталія Василівна: закінчила річний навчальний курс «Менеджмент управління організаціями третього сектору» в Папському університеті ім. св. Фоми Аквінського (м. Рим, Італія). Протягом п'яти років працювала на посаді проектного менеджера в Українській Соціальній Академії, де проводила всеукраїнські конференції, літні школи та навчальні програми суспільно-політичного спрямування.

Марчук Н.В. пройшла курс «Integrated Marketing Communications: Advertising, Public Relations, Digital Marketing and more» на платформі Coursera. Членкиня Національної спілки журналістів України.

Хороб Соломія Степанівна: у 2014 році навчалася у Варшавському університеті (Республіка Польща) за програмою «Artes liberalis». Фахівець із публіцистики. Членкиня Національної спілки журналістів України.

Марчук Ганна Іванівна: проходила стажування в Інституті європейської культури Університету ім. А. Міцкевича у місті Гнезно (Республіка Польща). Членкиня Науково-методичної комісії з журналістики та інформації Міністерства освіти та науки України. Членкиня Національної спілки журналістів України.

Савчук Руслана Любомирівна: у 2020 році пройшла наукове стажування у Вищій Лінгвістичній Школі м.Ченстохова, Республіка Польща (180 годин). У межах Європейського освітнього проекту "The innovative Methods and Technologies of Teaching: The Newest in the European Educational

Practice" WSL взяла участь у тренінгу "Management of international education projects - the challenge of the 21st century" за підтримки програми Erasmus+

Савчук Р.Л. пройшла курс «Introduction to Communication Science» на платформі Coursera.

Бойчук Ігор Васильович: керівник телерадіостудії кафедри журналістики Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника. Ініціатор заснування студентського радіо м.Івано-Франківськ. Більше 25 років працює в журналістиці. Член Національної спілки журналістів України.

Штурма Наталія Володимирівна: була учасником більше 30 тренінгів на тему інформаційної політики, роботи прес-служб та інфомедійної грамотності. Заслужена артистка України.

2.7. Запропонуйте альтернативні форми діяльності для виконання грантової програми (без суттєвих змін у цільових показниках) у разі потрапляння Вашого регіону у «червону зону» згідно рівнів епідемічної небезпеки поширення COVID-19, визначених МОЗ України, і обов'язкового переходу на дистанційну форму навчання

У разі потрапляння Івано-Франківської області у «червону зону» згідно рівнів епідемічної небезпеки поширення COVID-19, визначених МОЗ України, або в разі інших непередбачуваних обставин, передбачені в межах проєкту тренінги будуть проведені в режимі онлайн за використання платформи Webex Meeting.

2.8. Вкажіть інші ризики, які можуть виникнути під час реалізації проєкту та ваше бачення щодо зменшення їх впливу

1. В разі потрапляння Івано-Франківської області у «червону зону» згідно рівнів епідемічної небезпеки поширення COVID-19 заходи будуть проведені онлайн.
2. У разі відсутності зацікавлення адміністрацій шкіл у темі проєкту будуть відібрані альтернативні школи на відповідній території.
3. У разі зміни курсу долара будемо узгоджувати дії із координаторами проєкту.

3. Згода

3.1. Погодження з умовами виконання діяльності за грантовою програмою

Я, Галина Пристай, (викладач - учасник проекту, координатор від команди в грантовій програмі), погоджуюся на обов'язкову мою участь разом з представником ГО в он-лайн вебінарі (в залежності від обставин) разом з представником ГО-партнером.

Так Ні (не маємо такої можливості)

3.2. Дана заявка складена за участі та згоди усіх членів команди. Зокрема представники ГО ознайомлені з бюджетом та робочим планом.

Так Ні (не маємо такої можливості)

Program Description/ Опис проекту

A. Milestones Schedule/ Розклад етапів виконання

MILESTONE 1/ЕТАП 1 – 494.20 USD (four hundred ninety-four USD 20 cents) / (чотириста дев'яносто чотири долари 20 центів)

Due: 5 days post conduction of events

До: протягом 5 днів після проведення заходів

Provided Documentation/Надана Документація:

- Detailed contingency events work plan (Scope of Work), approved by IREX, with a schedule of activities indicating the parties that will be involved. The contingency work plan should be agreed with an author of the subgrant application who is an employee of the higher education institution Vasyl Stefanyk Precarpathian National University who is selected as participant within the framework of the “Learn to Discern in Schools - National Rollout”. / Узгоджений резервний робочий план у форматі, що затверджений IREX, з графіком заходів із зазначенням сторін, що будуть залучатись до їх проведення. Резервний робочий план має бути узгоджений з автором Заявки до грантової підтримки, що є працівником вищого навчального закладу Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, який є відібраним учасником проекту "Вивчай та розрізняй: інфомедійна грамотність-національне розгортання".
- Memorandum of Understanding, approved by IREX, should be signed between the higher education institution and the Subgrantee (Template of Memorandum is Appendix 6). / Протокол про наміри, підписаний між вищим навчальним закладом та ГО у форматі, що затверджений IREX (Шаблон Протоколу є Додатком 6).

MILESTONE 2/ЕТАП 2 – 617.75 USD (six hundred seventeen USD 75 cents) / (шістсот сімнадцять доларів 75 центів)

Due: 5 days post conduction of events

До: протягом 5 днів після проведення заходів

Provided Documentation/Надана Документація:

- Developed layouts of printed products: 1 roll-up banner and 2 euroflyers. / Розроблені макети друкованої продукції: 1 ролл-ап банер та 2 єврофлаєри.
- Developed scenarios of 2 trainings for high school students and adults / students. / Розроблені готові сценарії 2-х тренінгів для учнів старших класів та дорослих/студентів.

MILESTONE 3/ЕТАП 3 – 617.75 USD (six hundred seventeen USD 75 cents) / (шістсот сімнадцять доларів 75 центів)

Due: 5 days post conduction of events

До: протягом 5 днів після проведення заходів

Provided Documentation/Надана Документація:

- Report on conducting 10 trainings online for high school students, residents of OTG and small towns of Ivano-Frankivsk region in the form approved by IREX. / Звіт щодо проведення 10-ти тренінгів онлайн для учнів старших класів, жителів ОТГ та малих міст Івано-Франківської області у формі, затвердженій IREX.
- Link to video recording of trainings. / Посилання на відео запис тренінгів.

MILESTONE 4/ЕТАП 4 – 494.20 USD (four hundred ninety four USD 20 cents) / (чотириста дев'яносто чотири долари 20 центів)

Due: 5 days post conduction of events

До: протягом 5 днів після проведення заходів

Provided Documentation/Надана Документація:

- Report on conducting 10 trainings online for high school students, residents of OTG and small towns of Ivano-Frankivsk region in the form approved by IREX. / Звіт щодо проведення 10-ти тренінгів онлайн для учнів старших класів, жителів ОТГ та малих міст Івано-Франківської області у формі, затвердженій IREX.
- Link to video recording of trainings. / Посилання на відео запис тренінгів.

MILESTONE 5/ЕТАП 5 – 247.10 USD (two hundred fourty seven USD 10 cents)/ (двісті сорок сім доларів США 10 центів)

Due: 5 days post conduction of events

До: протягом 5 днів після проведення заходів

Provided Documentation/Надана Документація:

- Report on the final event of the project online - conference "Information literacy in villages, small towns and OTG of Ivano-Frankivsk region". / Звіт щодо проведення фінального заходу проєкту онлайн - конференції «Інфомедійна грамотність у селах, малих містах та ОТГ Івано-Франківської області».
- Link to the video recording of the conference. / Посилання на відео запис конференції.
- Final narrative report summarizing all activity supported by Subgrant funds, as well as lessons learned, in accordance with provided template and approved by IREX. / Заключний описовий звіт, узагальнюючий усі проведені заходи в рамках фінансування гранту з відповідними висновками у форматі, що затверджений IREX.
- Links of post-news created on Facebook and links sent to IREX e-mail. If available, copies of coverage of events in the media (including web links/URLs), Internet platforms, etc. / Посилання до створених пост-новин у Facebook та надіслані посилання на електронну пошту IREX. За наявності, копії висвітлень заходів у ЗМІ (включаючи веб лінки/URLs), інтернет платформах тощо.

Continuation Appendix 2 / Продовження Додаток 2

B. Scope of work /Робочий план

(Detailed work description) / (Детальний опис діяльності)

Date (period)/Дата (період)	Form of activity/Форма діяльності	Topic/ТЕМА	Venue/Місце проведення	Involved participants, experts, teachers, etc. /Залучені учасники, експерти, викладачі тощо	The expected result - qualitative indicators /Очікуваний результат - якісні показники	The expected result is quantitative indicators /Очікуваний результат - кількісні показники
October- November 2020/ Жовтень- Листопад 2020	Roll-up, flyers layout development / Розробка макетів: рол-ап, флаєрів	Infomedia literacy /Інфомедійна грамотність	Printery/Друкарня	Prystay Halyna Ivanivns, students of Journalism faculty at Vasyl Stefanyk Precarpathian National University /Пристаї Галина Іванівна, Студенти спеціальності «Журналістика» Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника	Developed layouts of printed production /Розроблені макети друкованої продукції	Production layouts: 1 roll up banner 1,5x2 2 fliers /Макети продукції: 1 рол-ап 1,5x 2 2 флаєри
October- November 2020/ Жовтень- Листопад 2020	Printing of handouts /Друк друкованих матеріалів	Infomedia literacy /Інфомедійна грамотність	Department of Journalism of V. Stefanyk University/Кафедр а журналістики ПНУ ім.В.Стефаника	Prystay Halyna Ivanivns, students of Journalism faculty at Vasyl Stefanyk Precarpathian National University /Пристаї Галина Іванівна,	Printed materials /Надрукована продукція	3 types of printed production: 2 eurofliers, 1 roll-up banner/ 3 типи друкованої продукції: 2 флаєри, 1 ролл - ап банер

				Студенти спеціальності «Журналістика» Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника		
October- November 2020/ Жовтень- Листопад 2020	Development of trainings for students and pupils of Ivano-Frankivsk region united community/Розробка а тренінгів для студентів та учнів шкіл ОТГ Івано-Франківської області	Infomedia literacy /Інфомедійна грамотність	Department of Journalism of V. Stefanyk University /Кафедра журналістики ПНУ ім.В.Стефаника	Prystay Halyna Ivanivna, Marchuk Hanna Ivanivna, Boychuk Ihor Vasyliovych, Marchuk Nataliya Vasylivna, Khorob Solomiya Stepanivna, Savchuk Ruslana Lyubomyrivna Shoturma Natalia Volodymyrivna /Пристай Галина Іванівна, Марчук Ганна Іванівна, Бойчук Ігор Васильович, Марчук Наталія Василівна, Хороб Соломія Степанівна, Савчук Руслана Любомирівна Шотурма Наталія Володимирівна	Developed scenarios of the trainings/ /Розроблені готові сценарії тренінгів	2 training scenarios (for high school students and adults / students)/2 сценарії тренінгів (для учнів старших класів та дорослих/студентів)

<p>November 2020 – February 2021 / Листопад 2020 – Лютий 2021</p>	<p>Conducting trainings for students and pupils of Ivano-Frankivsk region united community and city /Проведення тренінгів для учнів шкіл ОТГ та міст Івано-Франківської області</p>	<p>Infomedia literacy: DO's and DON'Ts /Інфомедійна грамотність: DO's and DON'Ts</p>	<p>United communities and cities identified as the target audience of the project /ОТГ та міста, визначені в цільовій аудиторії проекту</p>	<p>Prystay Halyna Ivanivna, Marchuk Hanna Ivanivna, Boychuk Ihor Vasyliovych, Marchuk Nataliya Vasylivna, Khorob Solomiya Stepanivna, Savchuk Ruslana Lyubomyrivna Shoturma Natalia Volodymyrivna /Пристай Галина Іванівна, Марчук Ганна Іванівна, Бойчук Ігор Васильович, Марчук Наталія Василівна, Хороб Соломія Степанівна, Савчук Руслана Любомирівна Шотурма Наталія Володимирівна</p>	<p>20 online traings with 20 participants at each/ /20 онлайн-тренінгів, кожен з яких за участю 20 учасників</p>	<p>20 trainings for high school students, residents of united community and small towns of Ivano-Frankivsk region /20 тренінгів для учнів старших класів, жителів ОТГ та малих міст Івано-Франківської області</p>
<p>February 2021 / Лютий 2021</p>	<p>Conducting a final session for project participants / Проведення заключної сесії для учасників проекту</p>	<p>Conference "Infomedia literacy in villages, small towns and OTG of Ivano-Frankivsk region"/Конференція</p>	<p>Online format using Zoom platform/Онлайн за використання платформи Zoom</p>	<p>Project experts, IREX experts, students, teachers, pupils - participants of the project /Експерти проекту, експерти</p>	<p>Introduction of the final project and planning of further cooperation /Підведення підсумків проекту та</p>	<p>50 participants of online session /50 учасників онлайн-сесії</p>

		ція «Інфомедійна грамотність у селах, малих містах та ОТГ Івано-Франківської області»		IREX, студенти, вчителі та учні шкіл – учасники проекту	планування подальшої співпраці	
February 2021 / Лютий 2021	Preparation of the project report /Підготовка звіту проекту	Report/Звіт	Department of Journalism of V. Stefanyk University /Кафедра журналістики ПНУ ім.В.Стефаника	Project experts, NGO /Експерти проекту, ГО	Descriptive and financial report /Описовий та фінансовий звіт	Descriptive and financial report /Описовий та фінансовий звіт

Appendix 4 /Додаток 4
Milestone Certification / Форма-підтвердження виконання етапу (Template / Шаблон)

Subgrant Number/ Номер грантової угоди	FY21-L2D-ED-FAA-IF
Subgrantee/ Грантоотримувач	Non-governmental Organization "Association of Community Sustainable Development"/ Громадська Організація "Асоціація Сталого Розвитку Громад"
Period of Performance/ Період виконання	
Amount Requested/ Сума запиту	USD
Milestone Payment Number/ Номер етапу	Milestone №___ /Етап №___
Backup documentation attached/ Документація, що додається	

Milestone No. Етап №	Milestone Description Опис етапу	Amount in Local Currency / Сума в грн	Amount in US Dollars/ Сума в доларах США
1			USD

Summarize progress for achievement of this milestone/ Підсумуйте свої дії задля досягнення виконання цього етапу

Total Budget/ Загальний бюджет	2471.00 USD
Previously Paid Milestones/ Сума сплачених етапів	0 USD
Payment Requested Now/ Сума запиту	
Remaining Balance / Баланс	

The undersigned hereby certifies:	
<p>I certify that to the best of my knowledge and belief the data above are correct and that all outlays were made in accordance with the subgrant conditions or other agreement and that payment is due and has not been previously requested. Я засвідчую, що інформація наведена вище є правдивою і що всі дії були вчинені в рамках умов цієї грантової угоди. Також підтверджую, що запит на оплату цієї суми раніше не подавався та не був сплачений.</p>	
Subgrantee Representative / Представник Грантоотримувача	Bortnyak Nadiya Dmytrivna / Бортняк Надія Дмитрівна
Title/ Посада	NGO Head / Голова ГО

Signature/ Печатка (в разі наявності) та Підпис	
Date/ Дата	

Заповнюється працівниками IREX/ Fulfilling by IREX employees:

Grants Manager: Verified _____ **Date:** _____
Senior Program Manager: Verified _____ **Date:** _____

Branding and Marking / Брендинг та маркування

For materials made in Ukrainian, the Ukrainian translation will be used.

1. Positioning

a. Intended name of activity: **“Learn to Discern in Schools”**

b. The logo of the activities and communication materials will obligatory include the The Foreign and Commonwealth Office of Great Britain Identity together with the mention of the joint implementation of the activities with IREX. It is recommended to use the following statement:

“Learn to Discern in Schools”, is implemented by International Research and Exchanges Board IREX with the support of US and Great Britain Embassies, in partnership with the Ministry of Education and Science of Ukraine and Academy of Ukrainian Press.

c. Required text should be included to the developed materials:

Materials were developed under the grant program of the “Learn to Discern in Schools” project, implemented by IREX (International Research & Exchanges Board) with the support of the British and U.S. Embassies, in partnership with the Ministry of Education and Science of Ukraine and the Academy of Ukrainian Press. The contents of the materials do not necessarily reflect the views or official position of IREX, or the Governments of the United Kingdom and the United States. These materials can be used for non-commercial educational purposes only. References to IREX and the “Learn to Discern in Schools” project are required.



Logos are available below:



#Вивчайтарозрізняй #МиМедіаграмотні

Для матеріалів українською мовою:

1. Позичування

a. Офіційна назва проекту: **Проект “Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність”**

b. Логотипи проекту: Логотипи проекту та комунікаційні матеріали обов'язково мають містити визначені Міністерством закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії символи та згадування спільного впровадження проекту з IREX. Рекомендована до вжитку фраза:

Проект "Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність", що виконується Радою міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX) за підтримки Посольств США та Великої Британії, у партнерстві з Міністерством освіти і науки України та Академією Української преси.

c. Текст, який має бути обов'язково включений до розроблених матеріалів:

Матеріали розроблені в рамках грантової програми проекту «Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність», який виконується IREX (Рада наукових досліджень та обмінів) за підтримки Посольств Великої Британії та США, у партнерстві з Міністерством освіти і науки України та Академією української преси. Зміст матеріалів не обов'язково відображає думку та не є офіційною позицією IREX,



а також Урядів Великої Британії та США. Дані матеріали дозволяється використовувати із навчальною метою та за умови, якщо це здійснюється безоплатно для кінцевого споживача. Обов'язковим є посилання на IREX та проєкт «Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність».

Нижче наведено логотипи:



#Вивчайтарозрізняй #МиМедіаграмотні

ПРОТОКОЛ
про наміри

MEMORANDUM
OF UNDERSTANDING

м. Івано-Франківськ «___» _____2020 р.

City of Ivano-Frankivsk , ___ 2020

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (надалі іменується "ЗВО") в особі ректора Цепенди Ігоря Євгеновича, що діє на підставі

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (hereinafter referred to as "HEI") represented by rector Tsependa Igor Yevhenovych, acting in accordance with

_____ ,
з однієї сторони, та

_____ ,
from one side, and

Громадська Організація "Асоціація Сталого Розвитку Громад" (надалі іменується "Організація") в особі керівника Бортняк Надії Дмитрівни, яка діє на підставі статуту, що є субгрантером Ради міжнародних наукових досліджень та обмінів (IREX) в рамках проекту **"Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність - національне розгортання"** (Грантова угода № FY21-L2D-Ed-FAA-IF від 26 жовтня 2020 року).

NGO «Association for Sustainable Community Development» (hereinafter referred to as "Organization"), represented by the head Bortnyak Nadiya Dmytrivna acting in accordance with charter which is the Subgrantee of International Research and Exchanges Board (IREX) in the framework of the project **"Learn to Discern in Schools - National Rollout"** (Subgrant agreement № FY21-L2D-Ed-FAA-IF as of October 26, 2020).

З іншого боку, (в подальшому разом іменуються як "Сторони", а кожна окремо – "Сторона") уклали цей Протокол про наміри (надалі іменується "Протокол") про таке:

On the other hand, (hereinafter jointly referred to as "The Parties", and separately – as a "Party") have concluded this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the MOU) concerning the following:

1. Сторони висловили намір та дали згоду співпрацювати для впровадження діяльності колективу викладачів Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника (відповідальна Пристай Г.І.) щодо створення та розповсюдження друкованих матеріалів та проведення тренінгів для популяризації медіаграмотності в селах, малих містах та ОТГ Івано-Франківської області, за підтримки грантової програми що надає IREX за проектом **"Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність-національне розгортання"** з метою розвитку навичок критичного сприйняття інформації в Україні.

1. The parties expressed their intention and agreed to cooperate to implement the activities of the team of teachers of Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (responsible Prystay G.I.) on the creation and distribution of printed materials and trainings for popularization of media literacy in villages, small towns and Hromadas (administrative division) of Ivano-Frankivsk region, supported by a grant program provided by IREX on the project "Learn to Dicern: info-media literacy-National Rollout" in order to develop skills of critical perception of information in Ukraine.

2. Для реалізації намірів Сторони погодилися здійснювати такі дії:

2. In order to implement their intention the Parties have agreed to carry out the following activities:

2.1. Організація зобов'язується:

2.1. The Organization shall provide:

- 2.1.1. вчасно надавати адміністративно-матеріальну підтримку для покриття витрат ЗВО щодо діяльності, запланованої згідно до Робочого плану та Бюджету, затверджених Грантовою угодою № FY21-L2D-Ed-FAA-IF від 26 жовтня 2020 року. Витрати мають бути покриті вчасно за попереднім запитом ЗВО;
- 2.1.2. надавати усі звіти і матеріали за зразками документів до IREX;
- 2.1.3. надавати логістичну підтримку ЗВО під час планування та проведення усіх заходів згідно робочого плану;
- 2.1.4. спільно із ЗВО сприяти виконанню усіх запланованих дій згідно грантової угоди № FY21-L2D-Ed-FAA-IF від 26 жовтня 2020 року (планування діяльності, логістична діяльність, проведення заходів, підготовка звітної документації)
- 2.2. Представник закладу вищої освіти зобов'язується:**
- 2.2.1. здійснювати підтримку колективу викладачів, що впроваджують ідеї медіаграмотності та критичного мислення через створення, поширення та інформаційний супровід створення та розповсюдження друкованих матеріалів та проведення тренінгів для популяризації медіаграмотності в селах, малих містах та ОТГ Івано-Франківської області.
- 2.2.2. сприяти організації та проведенню заходів згідно робочого плану, як у своєму приміщенні, так і на виїзді, використовуючи грантові кошти, надані Організації на підставі Грантової угоди № FY21-L2D-Ed-FAA-IF від 26 жовтня 2020 року.
- 2.2.3. забезпечити у партнерстві із громадською організацією здійснення програмної звітності, як це передбачено Грантовою Угодою.
- 3. Сторони встановлюють наступний строк реалізації положень цього Протоколу: з 26 жовтня, 2020 року по 22 лютого, 2021.**
- 4.1. Відповідальним представником ЗВО за цим Протоколом є: Пристай Галина Іванівна.
- 4.2. Відповідальним представником Організації за цим Протоколом є: Бортняк Надія Дмитрівна.
5. Цей Протокол може бути припинено шляхом подання попереднього письмового повідомлення від однієї із Сторін іншій Стороні (із обов'язковою копією такого повідомлення представнику проекту
- 2.1.1. timely administrative and material support to cover the costs of the HEI's training center operations and community activities in accordance with the Work Plan and the Budget which are stipulated at the Subgrant Agreement № FY21-L2D-Ed-FAA-IF as of October 26, 2020. Costs should be covered in a timely manner in accordance with the prior request of the HEI;
- 2.1.2. all reports and materials in accordance with provided form to IREX;
- 2.1.3. logistic support to the HEI when planning and implementing all activities according to the approved workplan;
- 2.1.4. implementation of all planned actions in partnership with the HEI and in accordance with the subgrant agreement № FY21-L2D-Ed-FAA-IF as of October 26, 2020 (activity planning, logistics activities, events, preparation of accounting documentation).
- 2.2. The representative of the higher education institution shall be obliged:**
- 2.2.1. provide support to a team of teachers who implement the ideas of media literacy and critical thinking through the creation, dissemination and information support of creation and distribution of printed materials and trainings for popularization of media literacy in villages, small towns and Hromadas (administrative division) of Ivano-Frankivsk region
- 2.2.2. to facilitate the organization and implementation of activities in accordance with the work plan, both on the premises and on the road, using grant funds provided to the Organization under the Grant Agreement № FY21-L2D-Ed-FAA-IF dated October 26, 2020.
- 2.2.3. provide, in partnership with the NGO, the implementation of program reporting in accordance with the format which is approved by the Subgrant Agreement
3. The Parties determine the following time period for the implementation of this MOU: **from October 26, 2020 to February 22, 2020.**
- 4.1. The Authorized EDI's Person under this MOU is: Pristay Halyna Ivanivna.
- 4.2. The Authorized Organization's Person under this MOU is: Bortnyak Nadiya Dmytrivna.
5. This MOU may be terminated for any of the following reasons by providing prior written notice from one Party to other Party (with the mandatory copy of such notice to the representative of the "Learn to Discern in Schools

“Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність-національне розгортання”) у разі, якщо ця Сторона з будь-яких причин не може або не бажає виконувати роботи або досягати задовільного прогресу в реалізації проекту “Вивчай та розрізняй: інфо-медійна грамотність-всенациональне розгортання” в зазначених часових межах.

- National Rollout” Program), for any reason whatsoever, fails, refuses, or is unable to perform the work or to make satisfactory progress in realization of the “Learn to Discern in Schools - National Rollout” within the specified time.

6. Сторони визнають, що умови цього Протоколу не гарантують виділення грошових коштів і Протокол вступає в силу за наявності фінансування від IREX.

6. The Parties specifically acknowledge that this MOU is not an obligation of funds and is contingent upon funds availability from IREX.

МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН LOCATION AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

ОРГАНІЗАЦІЯ:

Назва: Громадська Організація "Асоціація Сталого Розвитку Громад"

Адреса: 76005, м. Івано-Франківськ, вул. Чорновола, буд. 107А, кв. 20А

ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД:

Назва: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника

Адреса: 76018, м. Івано-Франківськ, вул. Шевченка, 57

Підписи сторін
Від ЗВО / For HEI

_____/_____
м. п. /stamp

ORGANIZATION:

Name: Non-governmental Organization "Association of Community Sustainable Development"

Address: 76005, Ivano-Frankivsk, street Chornovola, bldg. 107A, apt. 20A

HIGHER EDUCATION INSTITUTION:

Name: Vasyl Stefanyk Precarpathian National University

Address: 76018, Ivano-Frankivsk, Shevchenka street, house 57

Signatures of parties
Від Організації/For Organization

_____/_____
м. п./ stamp

(Template/Зразок)

Директору Ради міжнародних
наукових досліджень та обмінів IREX

Дракман Мяхрібан

№ ____ від ____ Листопада 2020 р.

Лист –запит № 1

Громадська Організація "Асоціація Сталого Розвитку Громад" просить надати безоплатну цільову субсидію/грант у розмірі ____ (відсоток платежу від суми гранту) ____ згідно Етапу № __ грантової угоди и **FY21-L2D-Ed-FAA-IF** у сумі _____ грн. (сума прописом: гривень _____ та xx копійок).

Наші реквізити:

ЄДРПОУ _____

р/р _____

МФО банку _____

Назва банку _____

керівник

_____ ПІБ _____

(підпис та печатка)